Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2026/1954

21.8.2026

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994, σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για όλες τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα CLXXV της ΕΕ ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση («ΕΕ»), όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, το Πακιστάν και η ΕΕ συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαβουλεύσεις ως εξής:

Το Πακιστάν συμφωνεί επί της αρχής και της μεθοδολογίας για την κατανομή των προγραμματισμένων ποσοτικών δεσμεύσεων υπό τη μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της ΕΕ που περιλάμβαναν το Ηνωμένο Βασίλειο, σύμφωνα με τις οποίες μια κατανεμημένη ποσότητα αναλαμβάνεται από την ΕΕ που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπολειπόμενη ποσότητα αναλαμβάνεται από το Ηνωμένο Βασίλειο.

Η ΕΕ αναγνωρίζει ότι το Πακιστάν διεξάγει χωριστές διαβουλεύσεις με το Ηνωμένο Βασίλειο σχετικά με την υπολειπόμενη ποσότητα των αρχικών ΔΠ της ΕΕ, την οποία αναλαμβάνει το Ηνωμένο Βασίλειο.

Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις επί των οποίων το Πακιστάν έχει δικαιώματα διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, το Πακιστάν εκφράζει τη συμφωνία και την ικανοποίησή του σχετικά με την προτεινόμενη κατανομή, όπως ορίζεται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, και τις προκύπτουσες ποσοτικές δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται από την ΕΕ μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα βάσει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 όσον αφορά τις σχετικές ΔΠ. Η ΕΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με το Πακιστάν σε περίπτωση που το αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων αλλάξει τα μερίδια που καθορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Η ΕΕ αναγνωρίζει ότι το Πακιστάν έχει αρχικά διαπραγματευτικά δικαιώματα (ΑΔΔ) όσον αφορά τη δασμολογική κλάση 10062000 «Ρύζι αποφλοιωμένο (ρύζι cargo ή ρύζι brun)», όπως αναγνωρίστηκε από την ΕΕ στο έγγραφο G/SECRET/18/Add.3 του ΠΟΕ της 19ης Ιουνίου 2013.

Η ΕΕ και το Πακιστάν κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

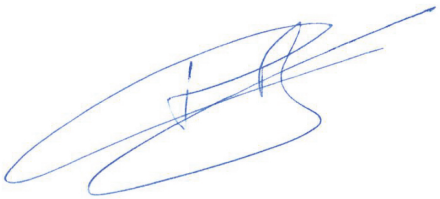
Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Λαμβάνω την τιμή να προτείνω όπως, εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την κυβέρνησή σας, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994.

Μετά τιμής,

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Β. Επιστολή του Πακιστάν

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση ("ΕΕ"), όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, το Πακιστάν και η ΕΕ συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαβουλεύσεις ως εξής:

Το Πακιστάν συμφωνεί επί της αρχής και της μεθοδολογίας για την κατανομή των προγραμματισμένων ποσοτικών δεσμεύσεων υπό τη μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της ΕΕ που περιλάμβαναν το Ηνωμένο Βασίλειο, σύμφωνα με τις οποίες μια κατανεμημένη ποσότητα αναλαμβάνεται από την ΕΕ που δεν περιλαμβάνει πλέοντο Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπολειπόμενη ποσότητα αναλαμβάνεται από το Ηνωμένο Βασίλειο.

Η ΕΕ αναγνωρίζει ότι το Πακιστάν διεξάγει χωριστές διαβουλεύσεις με το Ηνωμένο Βασίλειο σχετικά με την υπολειπόμενη ποσότητα των αρχικών ΔΠτης ΕΕ, την οποία αναλαμβάνει το Ηνωμένο Βασίλειο.

Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσειςεπί των οποίων το Πακιστάν έχει δικαιώματα διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, το Πακιστάν εκφράζει τη συμφωνία και την ικανοποίησή του σχετικά με την προτεινόμενη κατανομή, όπως ορίζεται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, και τις προκύπτουσες ποσοτικές δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται από την ΕΕ μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα βάσει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 όσον αφορά τις σχετικές ΔΠ. Η ΕΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να πραγματοποιήσει διαβουλεύσεις με το Πακιστάν σε περίπτωση που το αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων αλλάξει τα μερίδια που καθορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Η ΕΕ αναγνωρίζει ότι το Πακιστάν έχει αρχικά διαπραγματευτικά δικαιώματα (ΑΔΔ) όσον αφορά τη δασμολογική κλάση 10062000 "Ρύζι αποφλοιωμένο (ρύζι cargo ή ρύζι brun)", όπως αναγνωρίστηκε από την ΕΕ στο έγγραφο G/SECRET/18/Add.3 του ΠΟΕ της 19ης Ιουνίου 2013.

Η ΕΕ και το Πακιστάν κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Λαμβάνω την τιμή να προτείνω όπως, εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την κυβέρνησή σας, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Πακιστάν, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan